

**COMUNE DI
SELVA DI VAL GARDENA**

Provincia di Bolzano

**GEMEINDE
WOLKENSTEIN IN GRÖDEN**

Provinz Bozen



**CHEMUN DE
SËLVA**

Provincia de Bulsan

REGOLAMENTO
PER LA
DETERMINAZIONE
DELLA RETTA
DELLA SCUOLA
DELL'INFANZIA.

VERORDNUNG
ÜBER DIE
FESTLEGUNG DER
KINDERGARTEN-
GEBÜHR.

REGULAMËNT
CHEMUNEL PER LA
DETERMINAZION
DLA CHËUTA PER
LA SCOLINA.

Approvato con deliberazione
del Consiglio comunale n. 2
del 31.03.2016

Genehmigt mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 2 vom
31.03.2016

Dat prò cun deliberazion dl
Cunsëi chemunel n. 2 di
31.03.2016

REGOLAMENTO PER LA
DETERMINAZIONE DELLA
RETTA DELLA SCUOLA
DELL'INFANZIA

VERORDNUNG ÜBER
DIE FESTLEGUNG DER
KINDERGARTENGEBÜHR

REGULAMĒNT PER LA
DETERMINAZION DLA
CHĒUTA PER LA SCOLINA

INDICE

- Art. 1 Finalità
- Art. 2 Determinazione della retta
- Art. 3 Riduzioni e maggiorazioni della retta
- Art. 4 Calcolo e riscossione delle rette
- Art. 5 Norme finali

INHALTSVERZEICHNIS

- Art. 1 Zweckbestimmung
- Art. 2 Festlegung der Gebühr
- Art. 3 Herabsetzung und Erhöhung der Gebühr
- Art. 4 Berechnung und Einhebung der Gebühr
- Art. 5 Schluss- und Übergangsbestimmungen

INDESC

- Art. 1 Fin dl regulamĕnt
- Art. 2 Determinazion dla chĕuta
- Art. 3 Smendrĭda y auzamĕnt dla chĕuta
- Art. 4 Calculazion y scudi la tarifĕs
- Art. 5 Normes fineles y transitorĭes

Art. 1
(Finalità)

1. Il Comune di Selva di Val Gardena assicura il diritto dei bambini alla frequenza della scuola dell'infanzia attraverso un sistema tariffario agevolato finalizzato alla copertura dei soli costi generali marginali.

Art. 1
(Zweckbestimmung)

1. Die Gemeinde Wolkenstein in Gröden gewährleistet den Kindern das Recht auf den Kindergartenbesuch durch ein begünstigstes Tarifsystē, welches daraus ausgerichtet ist, nur die allgemeinen Randkosten zu decken.

Art. 1
(Fin dl regulamĕnt)

1. L Chemun de Sĕlva Gherdĕina segurea l dĕrt di mutons de jl ala scolina tres n sistem de tarifĕs alesirĕ che ĕ per fin de curĭ mĕ la spĕises genereles margineles.

Art. 2
(Determinazione della retta)

1. La retta per la frequenza della scuola dell'infanzia è determinata annualmente dalla Giunta comunale, sentito il parere del Comitato della scuola dell'infanzia di cui all'art. 22 della legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36.

2. La retta è determinata in modo che sia garantito il concorso dei genitori ai costi generali marginali di gestione nella misura indicata nel documento unico di programmazione e nel limite massimo fissato dalla Giunta provinciale ai sensi dell'articolo. 8 della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5.

Art. 2
(Anwendung der Gebühr)

1. Die Kindergartengebühr wird jährlich vom Gemeindeausschuss, nach Anhören des Gutachtens des Kindergartenkomitees gemäß Art. 22 des L.G. vom 17. August 1976, Nr. 36, festgelegt.

2. Die Gebühr wird so festgelegt, dass die Beteiligung der Eltern an den allgemeinen Randkosten in dem Ausmaß garantiert wird, wie im einheitlichen Strategiedokument vorgesehen, und innerhalb des, vom Landesausschuss nach Art. 8 des L.G. vom 16. Juli 2008, Nr. 5, festgesetzten Höchstbetrages.

Art. 2
(Determinazion dla chĕuta)

1. La chĕuta dla scolina vĕn fata ora uni ann dala Jonta chemunela, do avĕi audĭ l bĕnstĕ dl Cumitĕ dla scolina, aldĕ dl art. 22 dla lege provinziela di 17 agost 1976, nr. 36.

2. La chĕuta vĕn fata ora a na manĭera che vĕn garanti la partezipazion di genitoresc ala spĕises genereles margineles de gestion tla mesura scrĭta tl documĕnt unĭch de prugramazion y tl lim mascim scrĭt dant da la Jonta provinziela, aldĕ dl art. 8 dla lege provinziela di 16 de luglio 2008, nr. 5.

Allegato alla deliberazione del Consiglio comunale del 31.01.2016 n. 2
Anlage zum Beschluss des Gemeinderates vom 31.01.2016 Nr. 2
Njonta ala deliberazion dl Cumitĕ Chemunel di 31.01.2016 nr. 2

IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER - L AMBOLT
Rolando Demetz



IL SEGRETARIO GENERALE - DER GENERALSEKRETÄR
L SECRETER GENERAL
Raimund Vinatzer

Art. 3

(Riduzioni e maggiorazioni della retta)

1. Nella determinazione della retta, la Giunta comunale prevede:

- a) esenzioni in base alla situazione economica e patrimoniale, determinata ai sensi del decreto del Presidente della Provincia 11 gennaio 2011, n. 1;
- b) esenzioni per bambini in situazione di handicap;
- c) maggiorazioni della retta fino alla misura massima fissata dalla Giunta provinciale ai sensi dell'articolo 8 della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, per bambini di nuclei familiari che non hanno la stabile dimora nel territorio di Selva di Val Gardena;
- d) Maggiorazioni e corrispettivi specifici per la fruizione di servizi integrativi, quali l'orario prolungato del servizio della scuola dell'infanzia, servizi a richiesta o il consumo del pasto da parte dei collaboratori.

Art. 4

(Calcolo e riscossione delle rette)

1. Le rette di frequenza della scuola dell'infanzia sono riscosse in massimo due soluzioni, la prima a titolo d'acconto entro dicembre dell'anno scolastico in corso e la seconda a saldo entro luglio dell'anno solare successivo.

2. Per i mesi di settembre e giugno le rette sono conteggiate in misura pari alla metà.

3. Per i periodi di assenza superiori a dieci giorni scolastici consecutivi, documentati da certificato medico, è riconosciuta una riduzione della retta mensile di un ventesimo per ogni giorno di assenza.

4. Le rette sono ridotte nel caso di ritiro definitivo del bambino dalla scuola dell'infanzia, a condizione che ciò avvenga entro il 30 aprile dell'anno scolastico. In tal caso la riduzione ha effetto dal mese successivo.

Art. 5

(Norme finali e transitorie)

1. Al fine di sostenere le famiglie nell'attuale periodo di crisi economica, per gli anni scolastici

Art. 3

(Herabsetzung und Erhöhung der Gebühr)

1. Bei der Festlegung der Gebühr sieht der Gemeindeausschuss folgendes vor:

- a) Befreiung aufgrund der Wirtschafts- und Vermögenslage der Familie, ermittelt nach dem Dekret des Landeshauptmanns 11. Jänner 2011, Nr. 1;
- b) Befreiungen für Kinder mit Behinderung;
- c) Erhöhung der Gebühr bis zu dem von der Landesregierung im Sinne des Art. 8 des Landesgesetzes 16. Juli 2008 Nr. 5 festgesetzten Höchstausmaß, für Kinder aus Familien, deren ständiger Wohnsitz nicht im Gemeindegebiet von Wolkenstein in Gröden ist.
- d) Erhöhung der Gebühr und Sondervergütungen für die Inanspruchnahme von Sonderdiensten, wie den verlängerten Kindergartenbesuch, Sonderdienste auf Anfrage oder den Anspruch auf einer Mahlzeit seitens der Mitarbeiter.

Art. 4

(Berechnung und Einhebung der Gebühr)

1. Die Kindergartengebühr wird in höchstens zwei Raten eingehoben, die erste als Anzahlung innerhalb Dezember des laufenden Schuljahres und die zweite als Restbetrag innerhalb Juli des darauffolgenden Jahres.

2. Für die Monate September und Juni werden die Gebühren im halben Ausmaß verrechnet.

3. Für Zeitabschnitte von Abwesenheiten über zehn ununterbrochene Schultage, welche mittels ärztlichem Zeugnis belegt sind, wird eine Ermäßigung von 1/20 der Monatsgebühr für jeden Tag der Abwesenheit anerkannt.

4. Die Gebühren werden ausschließlich im Falle eines endgültigen Ausscheidens aus dem Kindergarten herabgesetzt, wenn das innerhalb dem 30. April des Schuljahres erfolgt. In diesem Fall wird die Zahlung ab dem darauffolgenden Monat ausgesetzt.

Art. 5

(Schluss- und Übergangsbestimmungen)

1. Um die Familien in der gegenwärtigen Zeit der Wirtschaftskrise zu unterstützen, wird für die

Art. 3

(Smendrida y auzamënt dla chëuta)

1. A fe ora la chëuta possa la Jonta chemunela udèi dant i alesiramènc o l'esenzions che vèn do:

- a) esenzion aldò dla situazion economica y patrimoniela dla familia dl decret dl Presidènt dla Provinzia 11 jené 2011, nr. 1;
- b) esenzions per mutons cun handicap;
- c) Aumènt dla chëuta nfin ala misura mascima fata ora dala Jonta provinziela aldò dl articol 8 dla lege provinziela 16 luglio 2008, nr. 5, per i mutonsa de families che ne à nia la nciaseda abituela tl chemun de Selva.
- d) Majurazions y chëuta specifica séuraprò canche n se nuzea de servijes speziei coche l orar slungia de scolina, servijes sun dumanda o to pert ala marènda da pert di cunlauradëures.

Art. 4

(Calculazion y scudì la tarifes)

1. La chëuta dla scolina vèn scudida mascimamènter te doi rates, la prima coche aconto nchin al mèns de dezèmbler dl ann de scola dl mumènt y la segunda rata de rest nchin de luglio dl ann do.

2. Per i mèns de setèmber y de juni vèn la tarifes calculedes al mez.

3. Sce n mancia per malatia, documentada cun zertificat dl dutor, per plu de 10 dis de scola ndolauter, vèniel recunesciù na riduzion dl contribut per la scolina de 1/20 per uni di che n mancia.

4. La chëuta unirà arbassada tl cajo che n lascia definitiva-mènter de ji ala scolina, sce chësc vèn dant nchin ai 30 de auril di medemo ann de scola. Te chësc cajo à l'arbassamènt efèt dal mèns che vèn do.

Art. 5

(Normes fineles y transitories)

1. Per susteni la families te chësc tèmp de crisa economica, vèniel fat ora na chëuta de 180,00 Euro

2016/2017, 2017/2018 e 2018/2019 la retta annua per la frequenza della scuola dell'infanzia è determinata in 180 Euro, indipendentemente dal periodo di frequenza effettiva. Non spettano le riduzioni ai sensi dell'articolo 4. La retta deve essere pagata in un'unica soluzione entro il mese di dicembre dell'anno scolastico in corso. Sono fatte salve le riduzioni e le maggiorazioni della retta ai sensi dell'articolo 3.

2. Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione e produce i suoi effetti a decorrere dall'anno scolastico 2016/2017.

Schuljahre 2016/2017, 2017/2018 und 2018/2019 eine Kindergartengebühr im Ausmaß von 180 Euro festgesetzt, unabhängig vom effektiven Kindergartenbesuch. Die Begünstigungen laut Art. 4 stehen nicht zu. Die Gebühr muss einmalig innerhalb des Monats Dezember des laufenden Schuljahres bezahlt werden. Die Herabsetzungen und die Erhöhungen der Gebühr laut Artikel 3 bleiben aufrecht.

2. Diese Verordnung tritt am darauffolgenden Tag seiner Veröffentlichung in Kraft und hat Rechtswirkungen mit Beginn des Schuljahres 2016/2017.

al ann per ji ala scolina ti ani 2016/2017, 2017/2018 e 2018/2019, unfat tan giut che n va efektivamenter. L ne spieta deguna smendrides aldò di articul 4. La chëuta muessa uni paiëda te un n iede nfin al mëns de dezëmber dl ann de scolina curënt. L vën stlut ora la smendrida y auzamënt dla chëuta aldò di articul 3.

2. Chësc regulamënt vën a valëi l di dò si publicazion y dà si efec cun l scumenciamënt dl ann de scola 2016/2017.